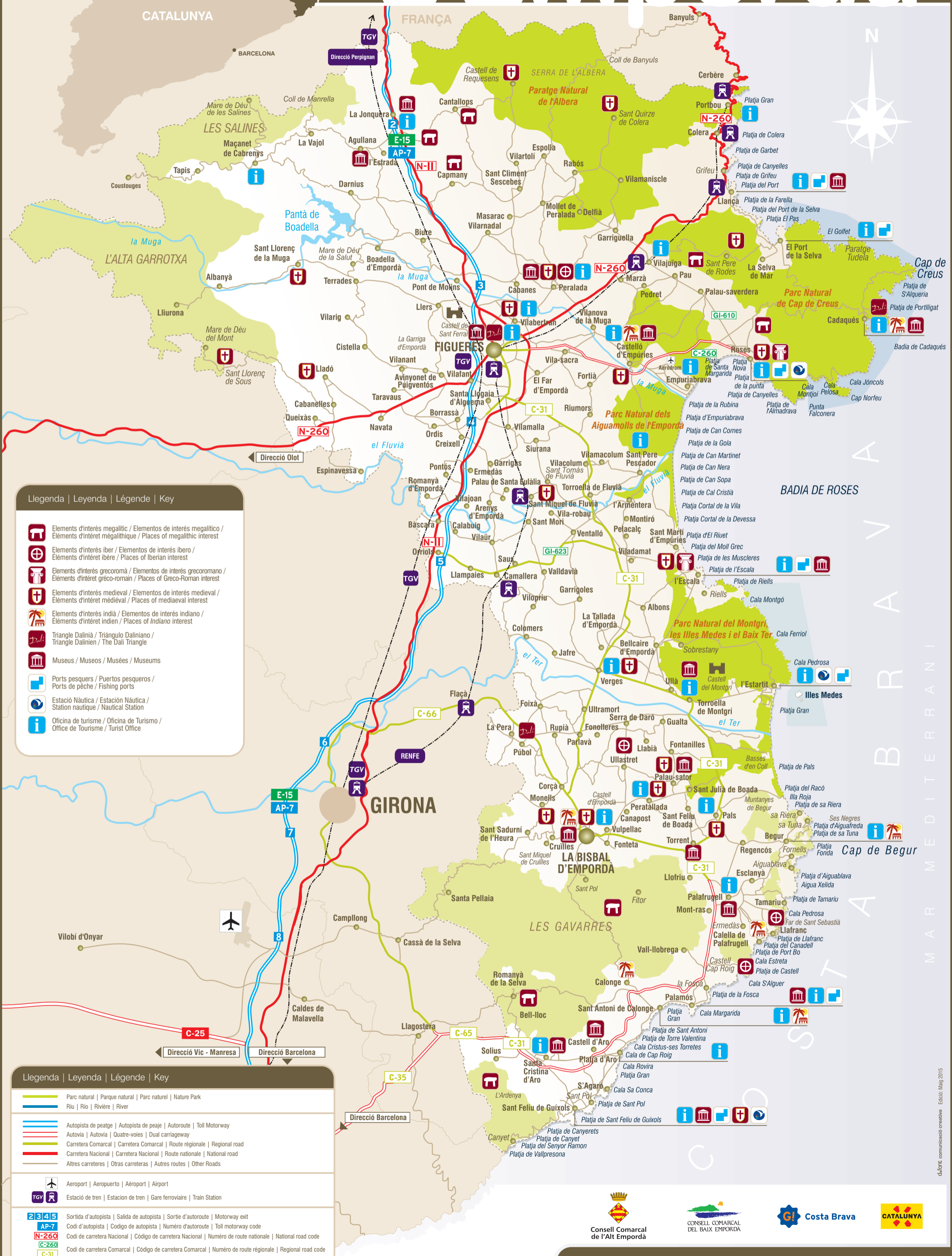


L'Empordà



Llegendia | Leyenda | Légende | Key

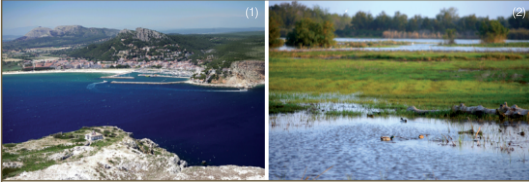
- Elements d'interès megalític / Elementos de interés megalítico / Éléments d'intérêt mégalithique / Places of megalithic interest
- Elements d'interès iber / Elementos de interés ibero / Éléments d'intérêt ibère / Places of Iberian interest
- Elements d'interès grecoromà / Elementos de interés grecorromano / Éléments d'intérêt gréco-romain / Places of Greco-Roman interest
- Elements d'interès medieval / Elementos de interés medieval / Éléments d'intérêt médiéval / Places of mediaeval interest
- Elements d'interès indià / Elementos de interés indiano / Éléments d'intérêt indien / Places of Indiano interest
- Triangle Dalinià / Triángulo Daliniano / Triangle Dalinien / The Dali Triangle
- Museus / Museos / Musées / Museums
- Ports pesquers / Puertos pesqueros / Ports de pêche / Fishing ports
- Estació Nàutica / Estación Náutica / Station nautique / Nautical Station
- Oficina de turisme / Oficina de Turismo / Office of Tourisme / Tourist Office

Llegendia | Leyenda | Légende | Key

- Parc natural | Parque natural | Parc naturel | Nature Park
- Riu | Río | Rivière | River
- Autopista de peatge | Autopista de peaje | Autoroute | Toll Motorway
- Autovia | Autovia | Quatre-voies | Dual carriageway
- Carretera Comarcal | Carretera Comarcal | Route régionale | Regional road
- Carretera Nacional | Carretera Nacional | Route nationale | National road
- Altres carreteres | Otras carreteras | Autres routes | Other Roads
- Aeroport | Aeropuerto | Aéroport | Airport
- Estació de tren | Estacion de tren | Gare ferroviaire | Train Station
- Sortida d'autopista | Salida de autopista | Sortie d'autoroute | Motorway exit
- Codi d'autopista | Código de autopista | Numéro d'autoroute | Toll motorway code
- Codi de carretera Nacional | Código de carretera Nacional | Numéro de route nationale | National road code
- Codi de carretera Comarcal | Código de carretera Comarcal | Numéro de route régionale | Regional road code

Natura

Naturaleza · Nature · Nature



L'Empordà té molts espais naturals protegits que ofereixen una gran diversitat de paisatges i de contrastos. Destaquen els parcs naturals del Cap de Creus, dels Aiguamolls de l'Empordà i del Montgrí, les Illes Medes i el Baix Ter, així com el paratge natural de l'Albera. Existeixen també molts altres espais protegits per tot el territori.

Els camins de ronda són un dels principals atractius de l'Empordà. Caminar arran de mar permet descobrir cales i racons amagats, font d'inspiració del paisatge de la Costa Brava. A més, per als amants del senderisme i el cicloturisme, el territori ofereix molts quilòmetres senyalitzats que travessen l'Empordà o segueixen rius com el camí natural de la Muga, la ruta del Ter o del Fluvià.

L'Empordà tiene muchos espacios protegidos que ofrecen una gran diversidad de paisajes y de contrastes. Destacan los parques naturales del Cap de Creus, de los Aiguamolls de l'Empordà i del Montgrí, les Illes Medes y el Baix Ter así como el paraje natural de la Albera. L'Empordà tiene también otros muchos espacios protegidos.

Los caminos de ronda son uno de los principales atractivos de l'Empordà. Caminar al lado del mar permite descubrir calas y rincones escondidos, fuente de inspiración del paisaje de la Costa Brava. Además, para los amantes del senderismo y el cicloturismo, el territorio ofrece muchos kilómetros señalizados que cruzan L'Empordà o que siguen ríos como el camino natural de la Muga, la ruta del Ter o del Fluvià.

L'Empordà réunisse de nombreux espaces protégés qui offrent une grande diversité de paysages et de contrastes. À noter les parcs naturels de Cap de Creus, des Aiguamolls de l'Empordà et du Montgrí, les Îles Medes et le Baix Ter ainsi que le site naturel de l'Albera. L'Empordà compte également de nombreux autres espaces protégés.

Les chemins de ronde sont l'un des principaux charmes de l'Empordà. Marcher au bord de la mer permet de découvrir criques et endroits cachés, source d'inspiration du paysage de la Costa Brava. Et pour les amoureux de la randonnée pédestre et du cyclotourisme, le territoire propose de nombreux kilomètres balisés qui traversent l'Empordà ou qui suivent les cours d'eau comme le chemin naturel de la Muga, la route du Ter ou du Fluvià.

The Empordà is full of protected open areas with a great variety of landscapes and contrasts. Particularly worthy of a mention are the Cap de Creus, the Aiguamolls de l'Empordà and the Montgrí Natural Parks, the Medes Isles and the River Baix Ter as well as the Albera Natural Area. The Empordà also has many other protected open areas.

The coastal paths are one of the main attractions of the Empordà region. Hiking along the coastline allows you to discover coves and hidden inlets, the source of inspiration for Costa Brava landscape. For people who love hiking and cycle tourism, the territory has many signposted kilometres that cross the Empordà region or that follow the river beds, such as the path along the Muga, the Ter route or the Fluvià route.

Cultura

Cultura · Culture · Culture



Els monuments megalítics, els poblats ibèrics d'Ullastret i de Palamós, la Ciutadella de Roses i les ruïnes grecoromanes d'Empúries són de visita obligada per conèixer la història de l'Empordà. De l'època dels comtats medievals, es conserven construccions, monuments i nuclis antics que el visitant tampoc no es pot perdre. El llegat indià també és destacable en alguns municipis costaners.

El Triangle Dalinià permet visitar tres escenaris de la vida del pintor empordanès Salvador Dalí a Figueres, Portlligat i Púbol. Visitar la fundació de l'escriptor Josep Pla o els diferents museus que té el territori enriqueixen el visitant i l'ajudaran a comprendre millor la vida dels empordanesos.

Los monumentos megalíticos, los poblados ibéricos de Ullastret y de Palamós, la Ciudadela de Roses y la ruinas grecorromanas de Empúries son de visita obligada para conocer la historia de l'Empordà. De la época medieval se conservan construcciones, monumentos y núcleos antiguos que el visitante tampoco puede perderse. El legado indiano es también destacable en algunos municipios costeros.

El triángulo Daliniño permite visitar tres escenarios de la vida del pintor ampurdanés en Figueres, Portlligat y Púbol. Visitar la fundación del escritor Josep Pla o los diferentes museos que hay en el territorio enriquecerán al visitante y le ayudarán a comprender mejor la vida de los ampurdaneses.

Une visite des monuments mégalithiques, des villages ibériques d'Ullastret et de Palamós, de la citadelle de Roses et des ruines gréco-romaines d'Empúries s'impose afin de connaître l'histoire de l'Empordà. Témoins de l'époque des comtés médiévaux, constructions, monuments et centres historiques méritent que le visiteur s'y attarde. L'héritage indien est également incontournable dans certaines communes de la côte.

Le Triangle Dalinien permet de visiter dans la région de l'Empordà trois lieux significatifs dans la vie du peintre à Figueres, Portlligat et Púbol. Visiter la fondation de l'écrivain Josep Pla ou les différents musées installés sur le territoire enrichiront les connaissances du visiteur et lui permettront de mieux comprendre la vie des habitants de l'Empordà.

Megalithic monuments, the Iberian settlements in Ullastret and Palamós, the Citadel in Roses and the Greco-Roman ruins in Empúries are places you should not miss to get to know the history of the Empordà region. There are buildings, monuments and ancient town centres from the time of the mediaeval counts which are a must for visitors. The Indian legacy can also be found in some coastal towns.

The Dalí Triangle includes the three most important places in the life of the Empordà painter: Figueres, Portlligat and Púbol. A visit to the foundation of the author, Josep Pla, or to the different museums there are in the area will enrich visitors and help them gain a better insight into the life of the people of the Empordà region.

Gastronomia

Gastronomía · Gastronomie · Gastronomy



La marca de garantía Productos de l'Empordà reconeix, promociona i certifica la qualitat dels productes propis del territori. L'arròs de Pals, la botifarra dolça, els brunyols de l'Empordà, la ceba de Figueres, la poma de relleu de Vilabertran o el recuit s'inclouen dins d'aquesta marca.

El cultiu de l'oli i el vi a l'Empordà fou introduït fa milers d'anys. La denominació d'origen (DO) del vi i la denominació d'origen protegida (DOP) de l'oli en garanteixen la qualitat. Es poden visitar molts cellers i trulls, seguint les rutes "Empordà, camins de vi". L'experiència gastronòmica es completa amb restaurants reconeguts i espais de referència com l'Aula Gastronòmica de l'Empordà, a Vall-llobrega, o l'Espai del Peix, a Palamós.

La marca de garantía Productos de l'Empordà reconoce, promociona y certifica la calidad de los productos propios de l'Empordà, que podéis encontrar en muchos municipios. El Arròs de Pals, la Botifarra dolça, los Brunyols de l'Empordà, la Ceba de Figueres, la Poma de relleño o el Recuit se incluyen dentro de esta marca.

El cultivo del aceite y el vino en L'Empordà fue introducido hace miles de años. La Denominación de Origen (D.O.) del vino y la Denominación de Origen Protegida (D.O.P.) del aceite garantizan su calidad. Se pueden visitar muchas bodegas y almazaras en todo L'Empordà, siguiendo las rutas "Empordà, caminos de vino". La experiencia gastronómica se completa con restaurantes reconocidos y espacios de referencia como la Aula Gastronómica de l'Empordà o el Espai del Peix de Palamós.

Le label de qualité « Produits de l'Empordà » reconnaît, promeut et certifie la qualité des produits originaires de l'Empordà comme l'Arròs de Pals (riz), la Botifarra dolça (saucisse douce), les Brunyols de l'Empordà (beignets), la Ceba de Figueres (oignon), la Poma de relleño (pomme fourrée) ou encore le Recuit (Fromage blanc) qui sont commercialisés sous cette marque.

La culture de l'huile et du vin a été introduite dans la région de l'Empordà il y a des milliers d'années. L'appellation d'Origine (AO) du vin et l'Appellation d'Origine Protégée (AOP) de l'huile garantissent leur qualité. Il est possible de visiter de nombreuses caves et pressoirs à huile, en suivant les routes « Empordà, chemins de vi ». L'expérience gastronomique est complétée par des restaurants de renom et des espaces de référence tels que l'Aula Gastronómica de l'Empordà ou l'Espai del Peix de Palamós.

The Products de l'Empordà quality mark recognises, promotes and certifies the quality of Empordà products, Pals rice, sweet sausages, Empordà brunyols (sweet fritters), Figueres onions, stuffed apples or curds also come under this heading.

Oil and wine started to be cultivated in the Empordà region thousands of years ago. The Denomination of Origin (DO) for wine and the Denomination of Protected Origin (DOP) for olive oil guarantee their quality. Many wine cellars and oil presses can be visited in the Empordà region, following the "Empordà, camins de vi" routes. The gastronomic experience can be completed in renowned restaurants and places of reference, such as the Aula Gastronómica de l'Empordà or the Espai del Peix in Palamós.

Mar

Mar · Mer · Sea



A Palamós, l'Estartit, l'Escala, Roses, el Port de la Selva o Llançà, s'hi conserven activitats vinculades a la pesca com l'arrabada de les barques, la subhasta, el mercat del peix i també sortides amb els pescadors, una experiència única! Palamós, a més, combina gastronomia i cultura gràcies al Museu de la Pesca i l'Espai del Peix. A l'Escala, el Centre d'Interpretació del Peix (MARAM) i el Museu de l'Anxova i la Sal són també un valuós patrimoni pesquer del territori.

L'Empordà disposa de ports esportius al llarg de la costa, des d'on sortir a navegar. Destaca Empuriabrava, una important marina. També existeixen molts espais per gaudir d'activitats nàutiques. L'Estartit i Roses disposen d'estació nàutica, és a dir, són destinacions especialitzades en turisme nàutic.

En Palamós, L'Estartit, L'Escala, Roses, Port de la Selva o Llançà se conservan actividades vinculadas a la pesca como la llegada de las barcas, la subasta, el mercado del pescado y también salidas con los pescadores, una experiencia única. Palamós, además, combina gastronomía y cultura gracias al Museo de la Pesca y el Espai del Peix. En L'Escala, el Centro de Interpretación del Pescado (MARAM) y el Museo de la Anchoa y la Sal son también un valioso patrimonio pesquero del territorio.

L'Empordà dispone de puertos deportivos a lo largo de la costa, desde donde salir a navegar. Destaca Empuriabrava, una importante marina. También existen muchos espacios para disfrutar de actividades náuticas. L'Estartit y Roses son Estaciones Náuticas, es decir, destinos especializados en turismo náutico.

Palamós, L'Estartit, L'Escala, Roses, Port de la Selva o Llançà ont conservé des activités liées à la pêche telles que l'arrivée des bateaux, la vente aux enchères, la halle aux poissons y compris des sorties avec les pêcheurs. En outre, Palamós allie gastronomie et culture à travers le Musée de la Pêche et l'Espai del Peix (L'Espace du Poisson). À L'Escala, le Centre d'Interprétation du Poisson (MARAM) et le Musée de l'Anchois et du Sel représentent également un précieux patrimoine lié à la mer, la navigation ainsi qu'à la pêche au sein du territoire.

L'Empordà dispose de ports de plaisance le long de la côte, le point de départ de sorties en mer. À noter Empuriabrava, une importante marina. Il existe également de nombreux espaces qui permettent de profiter d'activités nautiques. L'Estartit et Roses sont des stations nautiques, c'est-à-dire, des destinations spécialisées dans le tourisme nautique.

Palamós, L'Estartit, L'Escala, Roses, Port de la Selva and Llançà still preserve activities linked to the world of fishing, such as the arrival of the fishing boats, the auction, the fish market and even outings with fishermen. Palamós also offers a combination of gastronomy and culture, thanks to its Fishing Museum and the Espai del Peix. In L'Escala, the Fish Interpretation Centre (MARAM) and the Anchovy and Salt Museum also contain valuable maritime and fishing legacy from the territory.

L'Empordà has marinas all along the coast from where you can sail. We would highlight Empuriabrava, an important marina. There are also many other places where you can enjoy nautical activities. L'Estartit and Roses are Nautical Stations, in other words, destinations that specialise in nautical tourism.

CATALA

CASTELLANO

FRANÇAIS

ENGLISH

Fotografia: Oficina de Turisme de Torroella de Montgrí - l'Estartit (1), Itinerània (2)

Fotografia: Arxíu d'imatges de l'Àrea de Promoció de la Ciutat de l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà (autor: Pere Mercader) (1), Castell de Peralada - Grup Peralada (2)

Fotografia: Oficina de Turisme de Pals (1), CRDO Empordà (autor: Rafael López-Monné) (3) i Itinerània (4)

Fotografia: Museu de la Pesca (autor: Quim Esteve) (1), Oficina de Turisme de Roses (2)

Més informació... Más información... Plus information... More information... Oficinas de Turismo · Oficinas de Turismo · Bureau de tourisme · Tourist office

Table with 4 columns: Category (Natura, Cultura, Gastronomia), Name, Phone Number, and Website. Includes entries for various museums, parks, and services across the Empordà region.